



Munduko Hizkuntza Ondarearen
UNESCO Katedra

Cátedra UNESCO
de Patrimonio Lingüístico Mundial

UNESCO Chair
on World Language Heritage



[MEMORIA DE ACTIVIDADES

AÑO 2014]

ÍNDICE

1. Introducción
2. Resumen de actividades 2014
3. Actividades
 - 3.1. Proyectos
 - 3.2. Formación y Divulgación
 - 3.2.1. Cursos impartidos en titulaciones oficiales
 - 3.2.2. Eventos científicos y de divulgación organizados por la Cátedra
 - 3.2.3. Participación de los miembros de la Cátedra en otros eventos
 - 3.3. Presencia de la Cátedra en los medios de comunicación
4. Publicaciones

1. INTRODUCCIÓN

En diciembre de 2006 se firma el convenio entre UNESCO y la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU) para la constitución de la Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial.

En febrero de 2007, el rector de la UPV/EHU nombra a Itziar Idiazabal Gorrotxategi, Catedrática de Filología Vasca de la UPV/EHU, coordinadora de la Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial.

En octubre de 2007 se equipa la Cátedra con una oficina en el edificio de la UPV/EHU, en Zubiria Etxea, Agirre Lehendakariaren Etorbidea 81, E-48015 Bilbao.

Gracias a la aportación económica de UNESCO Etxea, la actividad de la Cátedra se inicia en el curso 2007-2008. Desde entonces, la Cátedra lleva a cabo actividades de formación, investigación, divulgación y sensibilización gracias a proyectos subvencionados por diferentes entidades.

La Cátedra está compuesta actualmente por un **Comité Técnico Permanente** y un **Comité Asesor**:

Comité Técnico Permanente en el año 2014

- Itziar Idiazabal, Catedrática del Departamento de Lingüística y Estudios Vascos de la Universidad del País vasco - UPV/EHU.
- Belen Uranga (Soziolinguistika Klusterra), licenciada en Filología Vasca y experta en diversidad lingüística.
- Andoni Barreña (Universidad de Salamanca), doctor en Filología Vasca y experto en adquisición del lenguaje y diversidad lingüística.
- Estibaliz Amorrortu (Universidad de Deusto), doctora en sociolingüística y profesora de Filología Vasca.
- Margareta Almgren, doctora en lingüística e investigadora del grupo HIJE de la UPV/EHU.
- Ines Garcia Azkoaga (Universidad del País Vasco - UPV/EHU), doctora en Filología Vasca y experta en adquisición del lenguaje y didáctica de la lengua.
- Gontzal Aldai (Universidad del País Vasco - UPV/EHU), doctor en lingüística y experto en tipología lingüística y lingüística diacrónica.
- Jessica Domínguez, técnica del Programa Cultura y Desarrollo de UNESCO Etxea (Centro UNESCO del País Vasco).

- Mikel Mendizabal (Garabide Elkartea), investigador de diversidad lingüística y biológica.
- Ibon Manterola (Universidad del País Vasco - UPV/EHU), doctor en lingüística y experto en adquisición del lenguaje y didáctica de la lengua.
- Estitxu Aranbarri, investigadora de didáctica de la lengua.
- Manel Pérez-Caurel (Universidad del País Vasco - UPV/EHU), licenciado en lingüística y experto en lenguas minorizadas y diversidad lingüística.

Comité Asesor

- Xabier Aierdi, profesor de sociología en la Universidad del País Vasco (UPV/EHU).
- Maria José Azurmendi, profesora de sociolingüística en la Universidad del País Vasco (UPV/ EHU).
- Maitena Etxebarria, profesora de Lingüística General en la Universidad del País Vasco (UPV/ EHU).
- Patxi Goenaga, profesor de Filología Vasca en la Universidad del País Vasco (UPV/ EHU).
- Ruper Ormaza, presidente de UNESCO Etxea (Centro UNESCO del País Vasco).
- Arantza Acha, directora de UNESCO Etxea (Centro UNESCO del País Vasco).
- Belen Uranga (Soziolinguistika Klusterra), licenciada en Filología Vasca y experta en diversidad lingüística.
- Estibaliz Amorrortu (Universidad de Deusto), doctora en sociolingüística y profesora de Filología Vasca.

2. RESUMEN ACTIVIDADES DEL AÑO 2014

La Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV / EHU) ha llevado a cabo las siguientes actividades principales durante el año 2014:

- Cooperación con las comunidades de minorías lingüísticas, en el proceso de normalización de sus lenguas y en la formación del profesorado. La Cátedra ha recibido financiación del Gobierno de la Comunidad Autónoma Vasca (Viceconsejería de Política Lingüística) para la cooperación con comunidades lingüísticas minorizadas, fundamentalmente de Colombia.
- Divulgación del conocimiento científico. Organización y presencia en una serie de conferencias, cursos, y jornadas con el objetivo de informar y sensibilizar sobre la diversidad lingüística y la formación plurilingüe que incluya lenguas minorizadas.
- Impulso a la presencia de la Cátedra en los medios de comunicación, redes sociales y en publicaciones científicas relacionadas con el área.
- Estudios sobre la diversidad lingüística local y mundial, así como sobre las condiciones que promueven o reducen tal diversidad. El bilingüismo y el multilingüismo y programas educativos bilingües y plurilingües son temas muy importantes de la Cátedra en sus programas de investigación y cooperación.
- Se han establecido acuerdos de colaboración con diferentes entidades vascas para impulsar la cooperación lingüística como criterio básico de la cooperación para el desarrollo. En 2014 se han firmado acuerdos con: Ayuntamiento de Elorrio y Asociación Africanista Manuel Iradier (Vitoria-Gasteiz).

3. ACTIVIDADES

3.1. Proyectos

i. Fortalecimiento lenguas nasa-yuwe y embera en Colombia: materiales didácticos y educación bilingüe.

Este proyecto diseñado en colaboración con Garabide, Soziolinguistika Klusterra y Begoñako Andra Mari Irakasle eskola (BAM) pretende crear siempre en colaboración e implicación directa de las comunidades nasayuwe y embera, materiales didácticos para la escolarización, empezando por los procesos de lectoescritura de dichas lenguas. En 2014 se han realizado varios talleres de elaboración y experimentación de materiales durante las estancias de Idiazábal, Ortega y Barreña y esperamos que en 2015 puedan seguir desarrollándose. Los fondos utilizados provienen del Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco, y de los convenios de colaboración firmados con los ayuntamientos de Berriz, Elorrio y Leioa.

ii. Formación del profesorado de las comunidades del Cauca (Colombia) y en especial de la lengua nasayuwe.

Este proyecto se realiza en colaboración con GARABIDE Elkartea quien mantiene una relación con las comunidades indígenas del Cauca desde 2010. En 2014, la Cátedra ha organizado varios cursos llevados a cabo en el Cauca, en abril, por la profesora Itziar Idiazabal y en noviembre por la profesora Ane Ortega. Además el profesor Andoni Barreña ha realizado una estancia de septiembre a diciembre de 2014, invitado por la Universidad del Cauca, en Popayán, durante el cual ha impartido diferentes cursos y participado en proyectos de estandarización, elaboración de material didáctico y de formación sociolingüística a profesores, promotores y especialistas de las lenguas del Cauca, todo ello en colaboración también con GARABIDE. La participación de la Cátedra ha sido posible gracias a la ayuda del Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco, y a los convenios de colaboración firmados con los ayuntamientos de Berriz, Elorrio y Leioa.

iii. Propuesta para insertar la cooperación lingüística en los proyectos de cooperación para el desarrollo.

Este proyecto se desarrolla en colaboración con UNESCO Etxea, Soziolinguistika Klusterra y Garabide. Se trata de establecer criterios que tengan en cuenta la diversidad lingüística para los proyectos de cooperación al desarrollo y de difundirlos de manera que al igual que con otros criterios como la equidad de géneros o la sostenibilidad, no pase desapercibida la diversidad lingüística y la situación de minorización y pérdida de lenguas en aquellas zonas en las que se coopere para impulsar su desarrollo. Fruto de este proyecto es la publicación Uranga (2013).

iv. Formación de técnicos de normalización lingüística para la comunidad bariba de Benín.

Este proyecto elaborado a partir de la solicitud de la ONGD "Vie pour tous" (Parakou, Benín) pretende formar a profesores y técnicos de normalización para impulsar la enseñanza y uso de la lengua bariba en su región. Para ello, la Cátedra prevé propiciar la participación de dos miembros destacados bariba (un periodista y un lingüista-profesor) en los cursos de formación organizados por Garabide en colaboración con la Cátedra. Desgraciadamente, el proyecto no ha obtenido la ayuda solicitada en las convocatorias de 2014, por lo que el proyecto será objeto de una nueva solicitud en 2015 en colaboración con la Asociación Africanista Manuel Iradier.

v. El desarrollo lingüístico bilingüe y multilingüe desde la infancia hasta la edad adulta en euskera y en las lenguas de su entorno FFI2012-37884-C03-01 / IT676 - 13.

Proyecto llevado a cabo por el grupo HIJE (Hizkuntzaren Jabekuntza eta Erabilerak / Adquisición y Uso del Lenguaje) adscrito al Departamento de Lingüística y Estudios Vascos de la UPV/EHU, del que forman parte varios miembros de la Cátedra, y que cuenta con la financiación del MINECO (Ministerio de Economía y Competitividad) del Gobierno de España y del Gobierno Vasco para el período 2012-2015. Itziar Idiazabal es la investigadora principal del proyecto.

vi. Nuevos hablantes de euskera a partir del modelo de inmersión: actitudes e identidad FFI2012-37884-C03-03.

Proyecto llevado a cabo por miembros de la Cátedra adscrito a la Universidad de Deusto con financiación de la Diputación Foral de Bizkaia y del MINECO (Ministerio de Economía y Competitividad) del Gobierno de España durante el período 2012-2015. Estibaliz Amorrortu es la investigadora principal del proyecto.

Este proyecto ha sido integrado dentro del proyecto europeo COST *New Speakers in a Multilingual Europe: Opportunities and Challenges* (ISCH COST Action IS1306) dirigido por Bernadette O'Rourke (Heriot-Watt University) aprobado el 15 de mayo de 2013. Esti Amorrortu y Ane Ortega participan en calidad de "Expert" y "MC Substitute" en la línea 1 (*Indigenous minority languages*). Itziar Idiazabal e Ibon Manterola son también colaboradores de este proyecto desde 2014.

vii Proyecto ELEBIDUN. *Etude des compétences linguistiques chez les élèves de l'école primaire dans le cadre d'une scolarité bilingue (basque-français)*. IKER (UMR5478) Baiona/Bayonne

Proyecto financiado por el Conseil Général des Pyrénées Atlantiques y la Office Public de la Langue Basque/Euskararen Erakunde Publikoa del Estado francés para el periodo 2012-2014, estudia las habilidades lingüísticas en francés y euskara en el programa bilingüe de Educación Primaria. J. Casenave es el investigador principal e Itziar Idiazabal, Ibon Manterola e Ines Gracia-Azkoaga forman parte del equipo científico.

3.2. Formación y Divulgación

3.2.1. Cursos impartidos en titulaciones oficiales

- **Andoni Barreña:** "Euskararen jabekuntza haur elebakar eta elebidunengan". Master oficial: Hizkuntzalaritza eta Euskal Filologia. Universidad del País Vasco UPV/EHU. Hizkuntzalaritza aplikatuko ikastaro aintzinatua. Curso 2013-2014. Duración: 3 ECTS, 30h.

- **Andoni Barreña:** "Hizkuntza gutxituak nazioarte mailan". Programa: HIZNET - Máster de Planificación Lingüística. Organizado por: Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos (Asmoz Fundazioa) y la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (Departamento de Sociología). Curso 2013-2014. Duración: 10 horas.

- **Andoni Barreña:** Curso de 16 horas en la Universidad Autónoma Indígena Intercultural (UAIIN) del Consejo Regional Indígena del Cauca (CRIC), Colombia, en la Licenciatura de Lenguas Originarias: Sociolingüística y revitalización de lenguas. (Octubre de 2014).

- **Ane Ortega:** "Introducción a la adquisición de la lectoescritura". Módulo de 4 horas en el Título de *Experto en Estrategias de Desarrollo y Revitalización de Lenguas e Identidades Originarias*. Garabide elkarte / HUHEZI, Mondragon Unibertsitatea. 21 y 26 de noviembre de 2014.

- **Belen Uranga:** "Hizkuntza-ekologia". Programa: HIZNET - Máster de Planificación Lingüística. Organizado por: Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos (Asmoz Fundazioa) y la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (Departamento de Sociología). Curso 2013-2014. Duración: 10 horas.
- **Estibaliz Amorrortu & Ane Ortega:** "Erdaldunen euskararekiko jarrerak". Programa: HIZNET - Máster de Planificación Lingüística. Organizado por: Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos (Asmoz Fundazioa) y la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (Departamento de Sociología). Curso 2013-2014. Duración: 10 horas.
- **Gontzal Aldai:** "Euskara hizkuntza tipologiaren eremuan" Máster Universitario en formación del profesorado de educación secundaria obligatoria (Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea). Curso 2013-2014. 3 ECTS, 30h.
- **Ibon Manterola:** "Hizkuntza ukipena" Máster Universitario en formación del profesorado de educación secundaria obligatoria. UPV/EHU. Curso 2013-2014. 3 ECTS, 30h.
- **Ibon Manterola:** "Social-Discursive Analysis and Language Didactics" Master oficial: Language Acquisition in Multilingual Contexts. UPV/EHU. Curso 2013-2014. 3 ECTS, 30h.
- **Itziar Idiazabal:** "HIZKUNTZEN ALDAKORTASUNA ETA ALDAERAK. Euskararen didaktikarako ekarpenak." Máster Universitario en formación del profesorado de educación secundaria obligatoria. UPV/EHU. Curso 2013-2014. 3 ECTS, 30h.
- **Itziar Idiazabal, Ibon Manterola & Ines Garcia-Azkoaga:** "Hizkuntza aniztasuna eta hizkuntzen didaktika". Máster oficial: Euskal Hizkuntzalaritza eta Filologia Masterra. Hizkuntzalaritza aplikatuko funtsezko ikastaroa II. UPV/EHU. Curso 2013-2014. 4,5 ECTS, 45h.

3.2.2. Eventos científicos y de divulgación organizados por la Cátedra

- 6-7 de marzo de 2014. Organización y moderación de la mesa redonda del Working Group 4 por parte de Ane Ortega. La mesa redonda trata de "Conceptos y Metodología". *2º Simposio Internacional sobre nuevos hablantes en una Europa Multilingüe: retos y oportunidades* (Acción COST IS1606 UE). Heriot-Watt University, Edimburgo (UK).
- 22 de mayo de 2014, Leioa. Mesa redonda: "Lengua y educación en la cooperación entre los pueblos. Presentación de la propuesta para la cooperación lingüística". Intervención de Mikel Mendizabal y Belen Uranga. En colaboración con el Ayuntamiento de Leioa.
- 9-10 de julio de 2014. Curso de Verano: Cooperación Lingüística y Desarrollo Sostenible. Profesores Carolyn Benson, X. Henrique Costas, Belen Uranga y Jon Sarasua. Organizado por la Cátedra en colaboración con UNESCO Etxea, Soziolinguistika Klusterra y Asociación Garabide.

- 13 de octubre de 2014. Seminario: "La Educación Intercultural Bilingüe en Perú y Bolivia", Utta von Gleich (Universität Hamburg), Facultad de Letras, Vitoria-Gasteiz. Organizado por la Cátedra en colaboración con el grupo de investigación HIJE de la UPV/EHU.

3.2.3. Participación de los miembros de la Cátedra en otros eventos científicos y de divulgación

- Almgren, M.; Barnes, J.; Ezeizabarrena, M.J.; García, I & Barreña, A. "Applying the Basque and Spanish CDI on bilinguals: some problems that may occur". Comunicación en 5th European Network Meeting on Communicative Development. Dubrovnik (Croacia), 8-10 de mayo de 2014.

- Almgren, M. & Manterola, I. "Development of narrative skills in Basque L2". Comunicación en Early language development, theory and practice. University of Umeå, Umeå (Suecia), 12-14 de junio de 2014.

- Almgren, M. "La situación lingüística en el País Vasco". Conferencia invitada en Språkfestivalen, University of Umeå. Umeå (Suecia), 28-29 de octubre de 2014.

- Almgren, M.; Díaz de Gereñu, L.; & Idiazabal, I. "La receta de cocina: los géneros de texto como herramienta para analizar el aprendizaje de euskera L2". Comunicación en XV Congreso Internacional de SEDLL, València 19-21 de noviembre de 2014.

- Amorrortu, E.: "Euskaldunberrien autopertzepzioa: Hiztun legitimoa naiz?" Topagune XI Topaldia. Durango, 30 de enero de 2014.

- Amorrortu, E.: "Nuevos hablantes de euskera y legitimidad lingüística". Jornada *Llengua i Ideologia*. Universitat Politècnica de València, València, 14 de marzo de 2014.

- Amorrortu, E. & Ortega, A. : Contribución en el debate internacional sobre la reconceptualización del hablante nativo y neohablante, Working Group 1 (New Speakers and Indigenous Minority Languages) del 2º *Simposio Internacional sobre nuevos hablantes en una Europa Multilingüe: retos y oportunidades* (Acción COST IS1306 UE). Heriot-Watt University, Edimburgo (UK), 6-7 de marzo de 2014.

- Amorrortu, E.; Ortega, A.; Puigdevall, M. & Walsh, J.: "New speakers and linguistic *mudes*: becoming, passing and belonging". Sociolinguistics Symposium 20. Jyväskylä (Finlandia), 17 de junio de 2014.

- Amorrortu E.. "Hizkuntza-identitate eta legitimitatea euskararen hiztun berriengan". Jornada *Arabako hizkuntza eta hiztunak mundu eleanitzean* organizada por la Diputación Foral de Araba. Vitoria-Gasteiz, 18 de diciembre de 2014.

- Barreña, A. Ponencia "El proceso de revitalización del euskara: algunas claves" en el X *Encuentro Internacional sobre revitalización de Lenguas Indígenas REVITALIZANDO-ANDO* organizado por la Universidad del Cauca, PROEIB-Andes y la UAIIN-CRIC. En Popayán, Colombia, del 13 al 15 de octubre.

- Barreña, A. Ponencia "Estrategias para la revitalización de la lengua: la experiencia vasca" en el *V Congreso Internacional de Lenguas y Literaturas Indoamericanas y XVI Jornadas de Lengua y Literatura Mapuche*, celebrado en Temuco, Chile, y organizado por la Universidad de la Frontera del 23 al 25 de octubre.
- Barreña, A. En el marco de las jornadas organizados por FLACSO-Panamá (<http://www.flacso.org/>) y UNICEF-Panamá, denominadas *Interculturalidad. Lecciones aprendidas, buenas prácticas e innovaciones emergentes*, celebradas del 10 al 12 de diciembre, ha dictado 4 ponencias y participado en 3 mesas redondas. Los títulos de las ponencias son: "Sobre la pérdida lingüística y la revitalización", "Estrategias para la revitalización lingüística 1", "Estrategias para la revitalización lingüística 2" y "Sobre el modelo de inmersión en la lengua originaria: algunas claves". Las mesas redondas se denominaron: *Interculturalidad: lecciones aprendidas y buenas prácticas; Perspectivas para el desarrollo de la interculturalidad; y Interculturalidad: escenarios de interacción, espacios de colaboración e innovaciones emergentes*.
- Barreña, A. Miembro del comité de la UAIIN-CRIC (Colombia) ha participado en la redacción de los proyectos: Proyecto Nidos Lingüísticos y Proyecto Formación en Lenguas Originarias. El primero de ellos redactado del 28 al 30 de noviembre 2014, y el segundo del 6 al 8 de diciembre 2014.
- Ezeizabarrena, M.J.; Barnes, J.; García, I.; Almgren, M. & Barreña, A. "Lexical development in simultaneous Basque-Spanish children". Poster en 13th IASCL Conference. Amsterdam 14-18 de julio de 2014.
- Garcia-Azkoaga, I. Charla en el Ministerio de Educación (MINEDU) de Perú sobre el bilingüismo y la educación bilingüe en el País Vasco, y entrevista con la coordinadora general de Educación Intercultural Bilingüe (EIB). Lima (Perú), 19 de junio de 2014
- Garcia-Azkoaga, I. Taller sobre "La investigación en enseñanza bi-plurilingüe: inmersión en L2, enseñanza integrada de lenguas y transfer interlingüístico". Facultad de Educación de la Universidad de Río Negro. San Carlos de Bariloche (Argentina), 5 de noviembre de 2014.
- Garcia Azkoaga, I. & Manterola, I. Comunicación "Las secuencias didácticas de lengua: una encrucijada entre teoría y metodología". Congreso SEDLL, València, 19-21 de noviembre de 2014.
- Idiazabal, I. Participación en mesa redonda "Euskal Soziolinguistikaren ikerketa etorkizunari begira". Organizado por Soziolinguistika Klusterra. Museo San Telmo, Donostia 20 de marzo de 2014.
- Idiazabal, I. Seminario en la Maestría en Lingüística de la Universidad del Atlántico, Barranquilla, Colombia: "Modelos de enseñanza bilingüe", 24-25 de marzo de 2014
- Idiazabal, I. Ponencia "Uso de lenguas en contextos bilingües: ámbito escolar". Jornada Contacto de Lenguas en Contextos Multiculturales. Universidad del Atlántico. Barranquilla (Colombia), 26-28 de marzo de 2014.

- **Idiazabal, I.** - Seminario sobre enseñanza bilingüe: "Los modelos educativos bilingües vascos: desarrollo e investigación". Grupo GEIS, Universidad de Rio Negro, San Carlos de Bariloche (Argentina). 5 de noviembre de 2014.
- **Idiazabal, I. & Garcia-Azkoaga, I.** Ponencia: Español L1 y L2 en escolares bilingües vasco-españoles. La escritura de recetas de cocina. Cuartas Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas. Universidad de Rio Negro, San Carlos de Bariloche (Argentina), 6-7 de noviembre de 2014.
- **Idiazabal, I. & Manterola, I.** Ponencia "Immersion education and Basque L2 development in young new speakers". *New speakers in a multilingual Europe: opportunities and challenges*, 1st Whole Action Conference of the Network on New Speakers in a Multilingual Europe (Acción COST IS1606 UE). Barcelona, 20-22 de noviembre de 2014.
- **Manterola, I.** "Elebitasun orekatutik eleaniztasunera-Del bilingüismo efectivo al plurilingüismo". Conferencia en Ikastola Lauro de Loiu (Bizkaia) el 21 de febrero de 2014.
- **Manterola, I., Almgren, M. & Idiazabal, I.** "Producción gramatical en euskara y castellano L1 y L2 y su tratamiento curricular". Comunicación en I Congreso Internacional sobre la Enseñanza de la Gramática, Universitat de València. València 27-28 de febrero de 2014
- **Manterola, I. & Almgren, M.** "Development of oral discourse skills en Spanish L2". Comunicación en LSCD 2014: Workshop on Late stages in Speech and Communication Development. Londres, 3-4 de abril de 2014
- **Manterola, I.** "Ikasle etorkinak eta euskararen ikaskuntza eskolan". Ponencia en el IV Seminario "Euskararen transmisioa", en Eibar (Gipuzkoa) el 06 de mayo de 2014.
- **Manterola, I. & Almgren, M.** "Récupération de la langue basque à travers la scolarisation par immersion : le cas d'une ikastola de Navarra ». Comunicación en 5^{ème} Congrès international EDILIC. Rennes, 9-11 de julio de 2014.
- **Manterola, I.** "Hizkuntzak ikasteko jarrera eta motibazioak". Ponencia en el curso de formación "Atzerriko unibertsitateetan eta goi mailako zentroetan euskara irakastea" organizado por Intsituto Etxepare. Donostia, 3 de octubre de 2014.
- **Manterola, I.** "Immersion en langue minorisée et développement bilingue ». Ponencia en congreso *Éducation en langues secondes et étrangères*. Lyon, 08-10 de octubre de 2014.
- **Ortega, A.** Taller "Supporting a weaker language through CLIL projects". *l'École ELSE pour l'innovation de l'Education en Langues Secondes et Etrangères*. Lyon, 8-10 de octubre de 2014.
- **Uranga, B.** Ponencia sobre: "Hizkuntza-ekologiatik abiatuta euskararen lehentasuna". Jornada *Euskararen lehentasuna*. Organizado por Diputación Foral de Gipuzkoa. Donostia, 5 de septiembre de 2014.

3.3. Presencia de la Cátedra en los medios

En el 2014 la Cátedra mantuvo su presencia en los medios, fruto de la propia actividad de la Cátedra en los medios con el objetivo de divulgar y dar a conocer otras realidades en el País Vasco, y propiciando también entrevistas a expertos de fuera del País Vasco.

Es en la radio donde tuvo la Cátedra su mayor presencia con diferencia. Itziar Idiazabal fue entrevistada en los programas *La Mecánica del Caracol* (Radio Euskadi), *Boulevard* (Radio Euskadi) y *Euskadi Hoy Magazine* (Onda Vasca). Manel Pérez-Caurel también fue entrevistado por *Euskadi Hoy Magazine* de Onda Vasca con motivo del curso de verano organizado por la Cátedra sobre "Cooperación Lingüística y Desarrollo Sostenible".

En la prensa cabe destacar la entrevista a Itziar Idiazabal sobre la normalización de la lengua vasca en el diario *Berria* y en televisión otra entrevista en el programa *Gurean Gaur* de *Hamaika Telebista* sobre la Carta Europea para las lenguas minoritarias y su implementación en el Estado francés.

Además, por mediación de la Cátedra, fueron entrevistados Utta von Gleich (Universidad de Hamburgo), Lourdes de León (CIESAS, México), Carol Benson (Universidad de Estocolmo), X. Henrique Costas (Universidade de Vigo) y Anik Nandi (Heriot-Watt University) por *Berria*, *Argia*, *Radio Euskadi* (programa *Boulevard*), *Onda Vasca* (programa *Euskadi Hoy Magazine*) y *UK Aldizkaria*.

4. PUBLICACIONES

Casenave, J., Idiazabal, I. Manterola, I. & Lascano, B. (2012) "ELEBIDUN: Un projet de recherche sur l'apprentissage bilingue basque-français à l'école (primaire) ». *Lapurdum*. 16 | 2012 : Numéro XVI, 15-25

García, I., Barreña, A., Ezeizabarrena, M.J., Almgren, M., Arratibel, N. & Barnes, J. (2014). "Haur euskaldunen komunikazio-garapena neurtzen 30-50 hilabete bitartean: MacArthur-Bates CDI-III tresnaren euskal bertsioa". *Uztaro* (Revista Ciencias Humanas y Sociales), Nº 88. ISSN: 1130-5738, 33-72.

García-Azkoaga I.M., Idiazabal, I. & Larringan L.M. (2014) "Narratze-trebetasunen garapena. Ipuin bera eta ume bera hiru adin ezberdinetan". In Ricardo Gomez & Maria Jose Ezeizabarrena (arg.), *Eridenen du zerzaz kontenta. Sailkideen omenaldia Henrike Knörr irakasleari (1947-2008)*. Bilbao: UPV/EHuren Argitalpen Zerbitzua. 319-336.

Idiazabal, I. (2013), Pedagogical-Didactic Reading of the Report "Sociolinguistics Cluster (2012)", in *Talking pupils. The ARRUE Project 2011*. Vitoria-Gasteiz: Gobierno Vasco: Depto. de Educación, Política Lingüística y Cultura. 267-270.

- Manterola, I. (2014), "Gaztelania H1 eta H2ren garapena 5 eta 8 urte artean: ipuinetako aditz kohesioa aztergai". In Ezeizabarrena, Maria José & Gómez, Ricardo (arg.), *Eridenen du zerzaz kontenta. Sailkideen omenaldia Henrike Knörr irakasleari (1947-2008)*. Bilbao: UPV/EHUren Argitalpen Zerbitzu Nagusia.
- Manterola, I. (2014), "Bilingual education searching for promising didactic proposals", *Front. Psychol.* 5:1359. doi: 10.3389/fpsyg. 2014.01359.
- Marko, I. & Uranga, B. (2014). "Sobre la ecología lingüística en el País Vasco: visión de los agentes sociales". *Revista Lengua i Dret* Nº 62, 72-85.
- Ortega, A., Amorrortu, E., Goirigolzarri, J., Urla, J. & Uranga, B. (2014). "Nous parlants de basc: identitat i legitimitat". En: Puigdevall, M (coord.). *Els nous parlants de llengües minoritàries: pertinences i legitimitats* [dossier en línia]. *Digithum*, 16, 6-17. UOC. Publicado en catalán, inglés y castellano.
- Ortega, A., Amorrortu, E., Goirigolzarri, J., Urla, J. & Uranga, B. (2015), Basque Linguistic Identity among New speakers of Basque. *Special Issue: New Speakers of Minority Languages: The Challenging Opportunity*, O'Rourke, Ramallo & Pujolar (eds.). *International Journal of Sociology of Language*, 231. 85-105.
- Ortega, A., Goirigolzarri, J., Amorrortu, E., Uranga, B. & Urla, J. (en prensa), Hizkuntza gutxituen hiztun berriak: euskaldunberriak ezagutuz. *Inguruak - Revista Vasca de Sociología y Ciencias Políticas*,
- Ortega, A., Goirigolzarri, J., Amorrortu, E., Uranga, B. & Urla, J. (2013). Euskaldunberrien hizkuntza identitatearen inguruan zenbait ekarpen. *Inguruak - Revista Vasca de Sociología y Ciencias Políticas*, 55-56, 1724-1734.
- Ortega, A., Amorrortu, E., Goirigolzarri, J., Urla, J. & Uranga, B. (2014). Euskal hiztun berrien artean euskal hizkuntza-identitatea. *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 87-88, 151-170.
- Uranga, B. (2013). Propuesta para la integración del criterio lingüístico en proyectos de cooperación para el desarrollo. Bilbao: UNESCO Etxea. Edición bilingüe en castellano y euskara.